

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni fil-każ 640/2011/AN - Il-politika lingwistika tal-Kummissjoni Ewropea dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi

Deċiżjoni

Każ 640/2011/AN - Miftuħa fil- 14/04/2011 - Rakkomandazzjoni dwar 24/11/2011 - Deċiżjoni fil- 04/10/2012 - Instituzzjoni konċernata Il-Kummissjoni Ewropea (Kument kritiku) |

Il-kwerelant, avukat Spanjol, ilmenta mal-Ombudsman Ewropew dwar il-fatt li l-Kummissjoni Ewropea ppubblikat konsultazzjoni pubblika bl-Ingliż biss.

L-Ombudsman nieda investigazzjoni mhux biss fil-kwistjoni tan-nuqqas ta' disponibiltà tal-konsultazzjoni partikolari msemmija mill-kwerelant f'lingwi li mhumex l-Ingliż, iżda anki fil-kwistjoni ġenerali tal-politika tal-Kummissjoni dwar il-lingwi fil-proċeduri ta' konsultazzjoni pubblika. Mill-investigazzjoni tal-Ombudsman ħareġ li f'tit mill-konsultazzjonijiet pubbliċi biss inħarġu bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE. Barra minn hekk, ma kien hemm l-ebda mudell lingwistiku prevedibbli, hekk kif bosta konsultazzjonijiet li fil-mira tagħhom kellhom lill-pubbliku ġenerali nħarġu biss f'lingwa waħda jew f'numru ferm limitat ta' lingwi. Dawn kienu jikkostitwixxu waqtiet ta' amministrazzjoni ħażina.

L-Ombudsman għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni, dwar il-fatt li għandha tippubblika l-konsultazzjonijiet kollha tagħha fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE, jew tipprovdi liċ-ċittadini bi traduzzjoni fuq talba. Irrakkomanda wkoll li l-Kummissjoni tipprovdi abbozz ta' linji gwida ċari, oġġettivi u raġonevoli dwar l-użu tal-lingwi tat-Trattat fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, li għandu jiġi ppubblikat għaċ-ċittadini.

Il-Kummissjoni rrifjutat l-ewwel abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman. Fir-rigward tat-tieni, ħadet nota tal-osservazzjonijiet tal-Ombudsman dwar inkonsistenzi fl-użu tal-lingwi uffiċjali u ħadet l-impenn sabiex tħaddem politika iktar koerenti dwar il-lingwi fir-rigward tal-konsultazzjonijiet pubbliċi. L-Ombudsman qies li l-Kummissjoni naqset milli timplimenta kif



suppost l-abbozz tar-rakkomandazzjonijiet tiegħu. Peress li l-Parlament Ewropew għadu kif jadotta Riżoluzzjoni dwar " *Il-konsultazzjonijiet pubbliċi u d-disponibbiltà tagħhom fil-lingwi kollha tal-UE* ", li kopriet l-ambitu tal-abbozz tar-rakkomandazzjonijiet tal-Ombudsman, l-Ombudsman sab li ma kienx xieraq li jiġi pprezentat Rapport Speċjali lill-Parlament. B'hekk, għalaq l-investigazzjoni tiegħu b'rimarka ta' kritika. L-Ombudsman għarraff lill-Parlament bid-deċiżjoni tiegħu, sabiex tkun tista' tittieħed f'kunsiderazzjoni meta l-Parlament jivvaluta t-tweġiba tal-Kummissjoni għar-Riżoluzzjoni tiegħu.

Introduzzjoni

1. Din l-inkjesta toriġina minn ilment individwali dwar konsultazzjoni pubblika speċifika li l-Kummissjoni nediet bl-Ingliż biss. Madankollu, l-ilment ġibed l-attenzjoni tal-Ombudsman għall-kwistjonijiet ġenerali li huma l-bażi tiegħu, jiġifieri, il-politika lingwistika tal-Kummissjoni fil-konsultazzjonijiet pubbliċi. Dik il-kwistjoni kienet is-suġġett ta' Riżoluzzjoni adottata mill-Parlament Ewropew fl-14 ta' Ġunju 2012.

Fuq il-fatti li wasslu għall-ilment

2. Fis-7 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni Ewropea ppubblikat komunikazzjoni [1] li tistabbilixxi l-ideat għat-tassazzjoni futura tas-settur finanzjarju. Sussegwentement, fit-22 ta' Frar 2011, il-Kummissjoni nediet konsultazzjoni pubblika dwar it-tassazzjoni tas-settur finanzjarju (il-"Konsultazzjoni"). L-Avviż ta' Konsultazzjoni [2] ġie ppubblikat bil-Franċiż, bl-Ingliż u bil-Ġermaniż, filwaqt li d-Dokument ta' Konsultazzjoni (il-"Paper") kien disponibbli biss bl-Ingliż [3]. Il-pubbliku ġie mistieden jippreżenta l-kummenti tiegħu dwar id-Dokument sad-19 ta' April 2011.

3. Fid-9 ta' Marzu 2011, l-ilmentatur, avukat Spanjol, kiteb lill-Kummissjoni u staqsa meta t-traduzzjoni Spanjola tad-Dokument kienet se tkun disponibbli.

4. Fl-11 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni wieġbet, u ddikjarat li d-dokument ġie ppubblikat biss bl-Ingliż minħabba "*kwistjoni ta' żmien*" u minħabba l-karattru tekniku tiegħu. Il-Kummissjoni spjegat li l-Parlament, il-Kunsill u hija stess kienu talbu li l-evalwazzjoni tal-impatt tat-tassazzjoni tas-settur finanzjarju tkun lesta qabel is-sajf tal-2011, u għalhekk il-Konsultazzjoni tnediet hekk kif il-verżjoni bl-Ingliż kienet disponibbli. Skont il-Kummissjoni, it-traduzzjoni tad-dokumenti fil-lingwi l-oħra kienet iddewwem il-Konsultazzjoni u kienet tagħmilha impossibbli li jiġi evalwat ir-rispons riċevut qabel is-sajf.

5. Barra minn hekk, il-Kummissjoni semmiet li, minħabba n-natura teknika tagħha, il-Konsultazzjoni kienet prinċipalment diretta lejn il-partijiet interessati fis-settur finanzjarju. Għal dawn ir-raġunijiet, il-Kummissjoni kkwalifikat il-pubblikazzjoni tagħha bl-Ingliż bħala "*sempliċi soluzzjoni Prattika, minħabba ċ-ċirkostanzi*", iżda ċċarat li l-partijiet ikkonċernati jistgħu jissottomettu l-kontribuzzjonijiet tagħhom fi kwalunkwe lingwa tal-UE.



6. I-ilmentatur ma kienx sodisfatt bil-pożizzjoni tal-Kummissjoni u dar għall-Ombudsman fl-11 ta' Marzu 2011.

Is-suġġett tal-investigazzjoni

7. I-Ombudsman fetaħ investigazzjoni dwar l-allegazzjoni u t-talba li ġejjin identifikati fl-ilment.

Allegazzjoni:

Il-Kummissjoni naqset milli tiżgura l-pubblikazzjoni tad-dokument ta' konsultazzjoni dwar it-tassazzjoni tas-settur finanzjarju fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni.

Talba:

Il-Kummissjoni għandha, bħala kwistjoni ta' prinċipju, tippubblika d-dokumenti ta' konsultazzjoni tagħha fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni, jew tipprovdi liċ-ċittadini bi traduzzjoni fuq talba.

8. I-Ombudsman talab ukoll lill-Kummissjoni biex tindirizza l-kwistjonijiet li ġejjin fl-opinjoni tagħha:

(I) Il-Kummissjoni qieset il-possibbiltà li tittraduċi t-test tal-konsultazzjoni f'lingwi oħra tat-Trattat wara li tkun saret il-pubblikazzjoni? FI-affermattiv, għaliex ma għamlitx dan?

(II) Il-Kummissjoni qieset il-possibbiltà li tittraduċi d-dokument ta' konsultazzjoni fuq talba taċ-ċittadini? Irċeviet xi talbiet bħal dawn?

(III) Il-Kummissjoni kkunsidrat li tinforma liċ-ċittadini li kienet se taċċetta kontribuzzjonijiet fi kwalunkwe lingwa tat-Trattat? FI-affermattiv, għaliex ma ddikjaratx hekk fid-dokument ta' konsultazzjoni?

(IV) Il-Kummissjoni rċeviet kontribuzzjonijiet għall-Konsultazzjoni tagħha mill-pubbliku ġenerali? FI-affermattiv, b'liema lingwa/i ġew abbozzati?

9. FI-aħħar nett, I-Ombudsman informa lill-Kummissjoni li huwa jkun grat jekk l-opinjoni tal-Kummissjoni tkun tista' tagħmel referenza speċifika għall-prinċipji tal-ugwaljanza u l-proporzjonalità u jikkummenta dwar ir-rilevanza tal-Artikoli 10(3) [4] u 11(3) [5] tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ("TUE").

10. F'korrispondenza ulterjuri, mibgħuta lill-Ombudsman fit-18 ta' Mejju 2011, I-ilmentatur issottometta l-fehma li I-Ombudsman għandu jittlob lill-Kummissjoni biex tipprovdi informazzjoni dwar il-politika ġenerali tagħha dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi u jekk hemmx xi linji gwida ġenerali f'dan ir-rigward, speċjalment mil-lat lingwistiku. I-Ombudsman ikkunsidra li dawn il-kwistjonijiet jaqgħu fl-ambitu tal-investigazzjoni kif diġà tħabbar lill-ilmentatur u



lill-Kummissjoni.

I-inkjesta

11. Fl-14 ta' April 2011, l-Ombudsman talab lill-Kummissjoni tippreżenta opinjoni dwar il-kwistjonijiet ta' hawn fuq.

12. Fid-19 ta' April, it-13, it-18 u s-27 ta' Mejju, is-17, l-20 u t-23 ta' Ġunju 2011, l-ilmentatur baġhat aktar korrispondenza lill-Ombudsman, fejn tah eżempji ta' konsultazzjonijiet pubbliċi oħra mnedija mill-Kummissjoni sadanittant, f'kombinazzjonijiet lingwistiċi differenti.

13. Il-Kummissjoni ppreżentat l-opinjoni tagħha bl-Ingliż fil-15 ta' Lulju 2011, u fl-1 ta' Awwissu 2011 ipprovdiet lill-Ombudsman bi traduzzjoni fil-lingwa tal-ilment, jiġifieri l-Ispanjol. Fit-2 ta' Awwissu, l-Ombudsman għadda t-traduzzjoni Spanjola lill-ilmentatur, u stedinu jissottometti l-osservazzjonijiet dwaru. l-ilmentatur għamel dan fl-istess jum.

14. Fl-24 ta' Novembru 2011, l-Ombudsman għamel abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kummissjoni. Fis-27 ta' Marzu 2012, il-Kummissjoni ppreżentat l-opinjoni dettaljata tagħha dwar l-abbozz ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman. Fit-3 ta' April 2012, l-ilmentatur issottometta osservazzjonijiet dwar l-opinjoni dettaljata tal-Kummissjoni.

I-analiżi u l-konklużjonijiet tal-Ombudsman

A. Allegazzjoni ta' nuqqas ta' pubblikazzjoni tad-Dokument ta' Konsultazzjoni fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni u t-talba li l-Kummissjoni għandha, bħala regola ġenerali, tippubblika d-dokumenti ta' konsultazzjoni tagħha f'dawk il-lingwi kollha jew tipprovdi traduzzjonijiet liċ-ċittadini fuq talba

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

15. Skont l-ilmentatur, billi ppubblikat id-Dokument bl-Ingliż biss, il-Kummissjoni kisret id-Dikjarazzjoni ta' Governanza tagħha tal-2007 [6], u b'mod partikolari r-raba' punt tagħha, li jgħid: " *Il-Kummissjoni hija impenjata li taħdem b'mod miftuħ. Huwa jagħmel hiltu biex jikkomunika b'mod attiv dwar x'jagħmel u dwar id-deċiżjonijiet li jieħu. Qabel ma tibda l-leġiżlazzjoni u l-politiki, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta b'mod wiesa': il-kwalità tal-politika tal-UE tiddependi fuq l-iżgurar ta' parteċipazzjoni wiesgħa taċ-ċittadini, l-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili u l-partijiet interessati kollha tul il-katina tal-politika. Il-Kummissjoni hija impenjata għal approċċ inklużiv meta tiżviluppa u timplimenta politiki u approvat sett ta' standards minimi interni għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati.* " Fid-dawl ta' din id-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni, l-ilmentatur ikkunsidra li l-politiki li jaffettwaw liċ-ċittadini kollha



għandhom ikunu soġġetti għal konsultazzjoni diretta lejn iċ-ċittadini kollha u fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE.

16. I-ilmentatur ikkunsidra wkoll li l-Kummissjoni kisret il-prinċipji ta' ftuħ, trasparenza, amministrazzjoni tajba u nondiskriminazzjoni, u li hija llimitat il-partecipazzjoni taċ-ċittadini. I-ilmentatur ta l-eżempju ta' konsultazzjoni pubblika oħra mill-Kummissjoni, dwar il-Green Paper dwar il-VAT [7]. Din il-konsultazzjoni tal-aħħar kellha l-għan li prattikament l-istess grupp fil-mira bħall-Konsultazzjoni. Madankollu, id-dokumenti għaliha saru disponibbli fil-lingwi kollha tat-Trattat.

17. Barra minn hekk, l-ilmentatur ikkunsidra li r-raġunijiet imressqa mill-Kummissjoni għall-pubblikazzjoni tal-Konsultazzjoni esklussivament bl-Ingliż ma kinux validi. Il-valutazzjonijiet tal-impatt għandhom jiġu ppjanati biżżejjed minn qabel sabiex ikunu kemm jista' jkun wiesgħa, miftuħa u trasparenti. Mhuwiex aċċettabbli li l-Kummissjoni tinvoka "*soluzzjonijiet prattiċi*" li jmorru kontra l-prinċipji ta' ftuħ u trasparenza. Fl-aħħar nett, il-fatt li l-Konsultazzjoni għandha "*natura teknika*" lanqas ma huwa ġustifikazzjoni valida, peress li l-għan tal-konsultazzjoni huwa, fil-fatt, politiku (reviżjoni tat-tassazzjoni tat-tranzazzjonijiet finanzjarji) u eventwalment ser jaffettwa lill-konsumaturi ta' prodotti finanzjarji.

18. F'korrispondenza ulterjuri, l-ilmentatur informa lill-Ombudsman dwar diversi konsultazzjonijiet pubbliċi ġodda mnedija mill-Kummissjoni dwar suġġetti differenti. B'mod partikolari, l-ilmentatur irrefera għall-konsultazzjonijiet pubbliċi dwar: (I) ir-reviżjoni tal-Linji Gwida dwar il-finanzjament pubbliku għan-netwerks tal-broadband [8]; (II) ir-riforma tal-governanza korporattiva [9]; (III) l-aħjar prattiki għall-kooperazzjoni fost l-awtoritajiet nazzjonali tal-kompetizzjoni tal-UE fil-qasam tal-fużjonijiet [10]; (IV) it-tnaqqis tal-użu tal-basktijiet tal-plastik [11]; (V) intrapriżi żgħar u ta' daqs medju [12]; (VI) l-opportunitajiet tas-sajd [13]; l-obbligi ta' rappurtar dwar l-għajnuna mill-Istat [14]; (VIII) il-moviment liberu tal-ħaddiema [15]; (ix) evalwazzjoni tal-għajnuna mill-Istat għal xogħlijiet awdjoviżivi [16]; u (x) id-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali [17].

19. I-ilmentatur għamel enfasi partikolari fuq il-fatt li l-lingwa/i użata/i mill-Kummissjoni ma kinitx l-istess fil-każijiet kollha [18]. Huwa stqarr li l-eżempji mogħtija lill-Ombudsman "*juru l-politika ferenti u arbitrarja segwita mill-Kummissjoni fir-rigward tal-konsultazzjonijiet pubbliċi, li tqajjem dubji u tipperikola l-prinċipji tal-ftuħ, it-trasparenza, l-amministrazzjoni tajba u n-nondiskriminazzjoni*". Fil-fehma tal-ilmentatur, dan wera li l-Kummissjoni la għandha politika u lanqas linji gwida ċari dwar kwistjonijiet lingwistiċi fi proċeduri ta' konsultazzjoni.

20. I-ilmentatur argumenta (i) li iċ-ċittadini kollha tal-UE għandhom id-dritt li jipparteċipaw fil-politiki pubbliċi previsti mill-Kummissjoni u (ii) li iċ-ċittadini ma jistgħux jagħmlu użu minn dan id-dritt sakemm ma jkollhomx "*għarfien effettiv tal-konsultazzjoni*". Dan mhuwiex possibbli jekk il-konsultazzjonijiet ikunu disponibbli biss b'lingwa waħda, jew bi ftit lingwi. L-eċċezzjonijiet għall-prinċipju ġenerali li l-konsultazzjonijiet kollha għandhom jiġu ppubblikati fil-lingwi kollha tal-UE għandhom jiġu interpretati u applikati b'mod strett. Huwa kontraddittorju li jingħad li konsultazzjoni pubblika għandha fil-mira tagħha "*il-pubbliku*" u fl-istess ħin tagħmilha disponibbli f'lingwa waħda biss.



21. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni rrikonoxxiet li “ *l-ostaklu lingwistiku jista’ jkun ta’ xkiel għaċ-ċittadini biex jipparteċipaw fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha* ”. “Il-Kummissjoni hija impenjata lejn il-multilingwiżmu fir-rigward ta’ konsultazzjonijiet pubbliċi u taħdem b’mod kostanti biex ittejjeb is-sitwazzjoni f’dak ir-rigward. Madankollu, dak l-għan jista’ jintlaħaq biss “ *fil-limiti tar-riżorsi disponibbli* ” u, f’ċerti każijiet, “ *f’ċerti limiti ta’ żmien* ”. Il-Kummissjoni rreferiet għall-Komunikazzjoni tagħha dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi [19] u ddikjarat li, fil-fehma tagħha, din tirrifletti b’mod suffiċjenti kemm il-prinċipji tal-ugwaljanza u l-proporzjonalità, kif ukoll l-Artikoli 10(3) u 11(3) tat-TUE. Dik il-Komunikazzjoni ma fihex rekwiżit li d-dokumenti ta’ konsultazzjoni għandhom jiġu tradotti fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE.

22. Fir-rigward tal-Konsultazzjoni, is-suġġett tagħha tħabbar fuq is-sit web *Leħnek fl-Ewropa* [20] bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE. L-istedina għas-sottomissjoni tal-kontribuzzjonijiet saret ukoll bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE. Dan tqies biżżejjed biex jindika li s-sottomissjonijiet fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE huma milqugħa. Barra minn hekk, il-paġna tal-Konsultazzjoni hija disponibbli bl-Ingliż, bil-Franċiż u bil-Ġermaniż.

23. Madankollu, id-Dokument ta’ Konsultazzjoni nnifsu ġie ppubblikat bl-Ingliż biss, minħabba restrizzjonijiet ta’ żmien. Il-kwistjoni tat-tassazzjoni tas-settur finanzjarju hija prijorità għolja ħafna fuq l-aġenda tal-Istituzzjonijiet Ewropej. Fil-Komunikazzjoni tagħha dwar it-Tassazzjoni tas-Settur Finanzjarju, il-Kummissjoni impenjat ruħha li twettaq valutazzjoni komprensiva tal-impatt sas-sajf tal-2011, li fil-qafas tagħha tnediet il-Konsultazzjoni. Minħabba l-perjodu ta’ konsultazzjoni ta’ tmien ġimgħat, ġie ppubblikat immedjatament wara qbil dwar it-test bl-Ingliż.

24. Traduzzjoni tad-Dokument fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni kienet iddewwem b’mod sinifikanti l-pubblikazzjoni tagħha u tagħmel il-finalizzazzjoni tal-valutazzjoni tal-impatt impossibbli sas-sajf. Din hija wkoll ir-raġuni għaliex id-Dokument ma ġiex tradott fuq talba minn ċittadini individwali.

25. F’dan l-isfond, publikazzjoni bl-Ingliż tqieset biss bħala soluzzjoni Prattika, filwaqt li wieħed iżomm f’moħħu li l-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kontribuzzjonijiet tagħhom fil-lingwa rispettiva tagħhom tal-UE. Il-Kummissjoni rċeviet kontribuzzjonijiet f’lingwi oħra, bħall-Ispanjol, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Portugiż. Il-kontribuzzjonijiet kollha ġew ipproċessati fuq bażi uguali u kienu riflessi bl-istess mod fl-analiżi tal-konsultazzjoni. Ma kien hemm l-ebda diskriminazzjoni fuq bażi lingwistika.

26. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur iddikjara li huwa żamm il-pożizzjoni inizjali tiegħu u ressaq li r-raġunijiet invokati mill-Kummissjoni ma kinux aċċettabbli. L-ilmentatur kien tal-fehma li huwa assurdu li wieħed jistenna li ċ-ċittadini jwieġbu għall-konsultazzjonijiet pubbliċi fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-UE jekk qabel ma kinux kapaċi jaqraw jew jifhmu d-dokument ta’ konsultazzjoni rilevanti bil-lingwa tagħhom stess. L-ilmentatur ma qabilx ukoll mal-fehma tal-Kummissjoni li t-Trattat ma jimponix obbligu li d-dokumenti ta’ konsultazzjoni jiġu tradotti fil-lingwi kollha tal-UE. Fil-fehma tiegħu, din hija interpretazzjoni żbaljata li ma tqisx id-dritt fundamentali għall-parteeċipazzjoni pubblika fl-affarijiet tal-Unjoni.



27. Barra minn hekk, l-ilmentatur indika li l-opinjoni tal-Kummissjoni rreferiet biss għall-Konsultazzjoni konkreta dwar it-tassazzjoni tat-tranzazzjonijiet finanzjarji, iżda ma weġbitx għall-*“ mistoqsijiet tal-Ombudsman dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi b’mod ġenerali. ”* Huwa ddikjara li, kif muri mill-eżempji mogħtija lill-Ombudsman fil-korrispondenza ulterjuri tiegħu, il-politika lingwistika tal-Kummissjoni hija restrittiva ħafna, tillimita d-dritt fundamentali taċ-ċittadini li jieħdu sehem fl-affarijiet pubbliċi tal-Unjoni u hija diskriminatorja b’mod ċar. L-ilmentatur iqis li l-politika tal-Kummissjoni tammonta għal amministrazzjoni ħażina sistemika.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman li wasslet għall-abbozz ta’ rakkomandazzjonijiet

a) Fir-rigward tal-Konsultazzjoni

28. Hija l-pożizzjoni tal-Ombudsman li, fir-rigward tal-komunikazzjoni esterna tal-istituzzjonijiet Ewropej maċ-ċittadini, ikun ideali li l-materjal maħsub għal dawn l-għanijiet jiġi ppubblikat fil-lingwi uffiċjali kollha. Sabiex dik il-komunikazzjoni esterna tkun effettiva, jeħtieġ li ċ-ċittadini jifhemu l-informazzjoni pprovduta lilhom mill-istituzzjonijiet [21] .

29. Madankollu, meta l-*“ komunikazzjoni esterna ”* hija mezz li jippermetti liċ-ċittadini Ewropej jipparteċipaw fil-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet, il-multilingwiżmu jsir prekundizzjoni essenzjali għall-eżerċizzju effettiv tad-dritt demokratiku taċ-ċittadini li jiġu infurmati dwar kwistjonijiet u kwistjonijiet li jistgħu jwasslu għal azzjoni leġiżlattiva. Kif osserva għustament l-ilmentatur, mhuxwiex raġonevoli li wieħed jistenna li ċ-ċittadini Ewropej jipparteċipaw f’konsultazzjoni, li l-kontenut tagħha jistgħu ma jifhemux l-ewwel.

30. Fid-dawl tal-fatt li, kif iddikjarat il-Kummissjoni, it-tassazzjoni tas-settur finanzjarju hija tal-akbar prijorità għall-istituzzjonijiet kollha tal-UE, kien jidher mixtieq li tiġi żgurata l-aktar parteċipazzjoni pubblika wiesgħa possibbli sabiex il-proċess ta’ Konsultazzjoni jkun leġittimu. Barra minn hekk, kif indika l-ilmentatur, minkejja l-karattru *“ tekniku ”* tiegħu, is-suġġett kien ta’ interess dirett għal setturi kbar tas-soċjetà, peress li t-taxxi potenzjali fuq it-tranzazzjonijiet finanzjarji x’aktarx li jiġu mgħoddija lill-konsumaturi minn entitajiet finanzjarji, fil-forma ta’ spejjeż bankarji jew imposti oħra.

31. F’dan il-każ, iċ-ċittadini kollha tal-UE setgħu tabilhaqq jaċċertaw li l-Kummissjoni kienet nediet konsultazzjoni dwar it-tassazzjoni tas-settur finanzjarju, li għaliha d-data tal-għeluq kienet id-19 ta’ April 2011. Kif iddikjarat il-Kummissjoni u l-Ombudsman seta’ jivverifika, is-sit web *Your Voice in Europe* tabilhaqq fih, fit-23 lingwa uffiċjali tal-Unjoni, lista tat -titoli tal-konsultazzjonijiet kollha mnedija, inkluża dik relatata mas-suġġett ta’ dan l-ilment. Madankollu, peress li l-paġna ta’ konsultazzjoni kienet disponibbli biss f’dawk it-tliet lingwi, huma biss iċ-ċittadini tal-UE li huma kelliema bl-Ingliż, bil-Franċiż jew bil-Ġermaniż li setgħu jiksbu aktar dettalji dwar, pereżempju, kif jissottomettu l-kontribuzzjonijiet tagħhom. Barra minn hekk, peress li d-Dokument ta’ Konsultazzjoni ġie abbozzat bl-Ingliż biss, huma biss iċ-ċittadini tal-UE li tkellmu l-Ingliż li setgħu effettivament jieħdu konjizzjoni tal-kontenut attwali tal-Konsultazzjoni,



ir-raġunament warajha, il-problemi mqajma u l-miżuri previsti.

32. Għalhekk huwa inkontestabbli li numru ristrett biss ta' ċittadini tal-UE jistgħu, fil-fatt, jeżerċitaw id-dritt tagħhom “ *li jipparteċipaw fil-ħajja demokratika tal-Unjoni* ”, kif previst fl-Artikolu 10(3) tat-TUE. B'rizultat ta' dan, il-“ *konsultazzjonijiet wiesgħa* ” meħtieġa mill-Artikolu 11(3) tat-TUE kienu limitati għall- “*partijiet ikkonċernati* ” li jikkellmu bl-Ingliż. Għalhekk, iċ-ċittadini li ma jikkellmex bl-Ingliż ġew esklużi *ab initio* minn dan l-eżerċizzju demokratiku.

33. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni ddikjarat li rċeviet kontribuzzjonijiet f'lingwi oħra minbarra l-Ingliż, jiġifieri l-Ispanjol, il-Franċiż, il-Ġermaniż u l-Portugiż. Filwaqt li din id-dikjarazzjoni ma tweghibx b'mod preċiż għat-tieni parti tal-mistoqsija tal-Ombudsman (iv), jiġifieri, b'lema lingwi tat-Trattat il-Kummissjoni rċeviet kontribuzzjonijiet mill-pubbliku generali, hija wkoll insuffiċjenti biex jiġi stabbilit li iċ-ċittadini individwali fil-fatt ikkontribwixxew għall-Konsultazzjoni, minkejja l-fatt li ma ġietx ippubblikata fil-lingwa tagħhom stess.

34. Minn naħa, huwa impossibbli li jiġi stabbilit kemm ċittadini kienu, fil-fatt, disswaži milli jissottomettu kontribuzzjonijiet minħabba l-fatt li d-Dokument ma kienx disponibbli fil-lingwa tagħhom. Min-naħa l-oħra, skont ir-riċerka tal-Ombudsman stess [22], minn total ta' 16-il kontribuzzjoni taċ-ċittadini għal din il-Konsultazzjoni, 11 kienu bl-Ingliż (madwar 70 %) u l-bqija kienu bil-Franċiż jew bil-Ġermaniż, jiġifieri, fil-lingwi li fihom ingħatat xi informazzjoni addizzjonali fuq il-paġna web tal-Konsultazzjoni. L-ebda waħda mill-kontribuzzjonijiet riċevuti mill-pubbliku generali ma tidher li hija fil-lingwi l-oħra kkwotati mill-Kummissjoni. Barra minn hekk, l-Ombudsman qara diversi kontribuzzjonijiet għall-Konsultazzjoni u seta' jaċċerta li xi wħud mill-kontributori esprimew in-nuqqas ta' qbil tagħhom mad-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tippubblika d-Dokument ta' Konsultazzjoni bl-Ingliż biss.

35. Fil-fehma tal-Ombudsman, dan juri li, anke meta iċ-ċittadini tal-UE jistgħu jipparteċipaw b'mod effettiv fil-Konsultazzjoni, ir-restrizzjonijiet lingwistiċi għadhom jidhru bħala trattament mhux uguali ta' daww li ma jikkellmex il-lingwa magħżula mill-Kummissjoni għall-Konsultazzjoni tagħha. Il-Kummissjoni stess irrikonossiet, fl-opinjoni tagħha, li l-ostaklu lingwistiku jista' tabilhaqq jikkostitwixxi ostaklu għad-dritt taċ-ċittadini li jipparteċipaw fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha.

36. Fil-paragrafu 82 tas-sentenza *Kik* [23], il-Qorti tal-Prim'Istanza (issa l-Qorti Ġenerali) iddeċidiet li r-referenzi tat-Trattat dwar l-użu tal-lingwi ma jistgħux jitqiesu bħala li jixhdu prinċipju ġenerali tad-dritt tal-Unjoni li jagħti lil kull ċittadin id-dritt li jkollu, fiċ-ċirkostanzi kollha, verżjoni ta' kwalunkwe ħaġa li tista' taffettwa l-interessi tiegħu mfassla fil-lingwa tiegħu [24]. Minn dan isegwi li jista' jkun hemm ċirkostanzi li fihom dan id-dritt ma jistax jiġi applikat. Madankollu, dawn għandhom ikunu limitati u ġġustifikati f'kull okkażjoni [25]. Fi kliem ieħor, l-inugwaljanza fit-trattament hija permessa meta jkun hemm ġustifikazzjoni raġonevoli u oġġettiva għaliha. F'dan il-każ, il-Kummissjoni invokat (a) in-natura teknika tal-Konsultazzjoni; u (b) l-urġenza tagħha bħala raġunijiet għall-pubblikazzjoni tal-Karta bl-Ingliż biss. Għalhekk tqum il-kwistjoni dwar jekk ir-raġunijiet ipprovduti mill-Kummissjoni humiex suffiċjenti sabiex jiġġustifikaw ir-restrizzjonijiet lingwistiċi f'dan il-każ.



37. Fir-rigward tan-natura teknika tal-konsultazzjoni, l-Ombudsman innota li l-Kummissjoni semmiet dan l-aspett fit-twegiba tagħha lill-ilmentatur bid-data tal-11 ta' Marzu 2011, izda ma tennietx dan fl-opinjoni tagħha. Għalhekk, l-Ombudsman ikkunsidra li l-Kummissjoni abbandunat dan l-argument u ma ħax pożizzjoni dwaru.

38. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni semmiet "*ir- rizersi disponibbli*" li jllimitaw l-isforzi tagħha biex ittejjeb il-multilingwiżmu fil-konsultazzjonijiet pubbliċi. l-Ombudsman ma kkunsidrax li dawn it-termini vagi huma biżżejjed biex jiġġustifikaw ir-restrizzjonijiet finanzjarji possibbli tal-Kummissjoni fl-applikazzjoni tal-prinċipju tal-multilingwiżmu fil-każ preżenti.

39. Sa fejn il-Kummissjoni invokat raġunijiet ta' urġenza sabiex issostni l-pożizzjoni tagħha, l-Ombudsman kien tal-fehma li tali kunsiderazzjonijiet ma jistgħux ikunu biżżejjed sabiex il-Kummissjoni tingħata d-dritt li tinjora kompletament l-għanijiet ta' parteċipazzjoni u ta' trasparenza stabbiliti fl-Artikolu 10(3) TUE, moqri flimkien mal-Artikolu 11(3) TUE, sakemm id-diffikultajiet li hija kienet tiffaċċja billi tagħti effett sħiħ lil dawk id-dispożizzjonijiet ma setgħux jingħelbu. Fil-fehma tal-Ombudsman, ma ġiex stabbilit li dan kien il-każ. Fi kwalunkwe każ, anki jekk dan kien il-każ, ir-raġuni tal-Kummissjoni li ma tittraduċi xejn f'ebda lingwa fi kwalunkwe stadju tal-proċess ta' Konsultazzjoni hija manifestament sproporzjonata.

40. Fil-fatt, minkejja li l-pubblikazzjoni tad-Dokument kienet urġenti u kellha titlesta malli jintlaħaq ftehim dwar it-test Ingliż, argument li l-Ombudsman ma kkontestax, il-Kummissjoni xorta setgħet tiżgura li ċittadini li ma jgħidux bl-Ingliż setgħu jipparteċipaw fih. B'mod partikolari, il-Kummissjoni setgħet mill-inqas ipprovdiet liċ-ċittadini, anke wara l-pubblikazzjoni, izda fil-limitu ta' żmien suffiċjenti li jippermettilhom jibagħtu t-twegibiet, bi traduzzjoni ta' partijiet essenzjali tad-Dokument ta' Konsultazzjoni fil-lingwi kollha tat-Trattat. Mill-inqas, il-Kummissjoni setgħet tipprovdni l-informazzjoni bażika disponibbli fuq il-paġna web tal-Konsultazzjoni bl-Ingliż, bil-Franċiż u bil-Ġermaniż, bil-lingwi kollha tat-Trattat. Soluzzjoni oħra kienet tkun li ċ-ċittadini jiġu pprovduti bi traduzzjoni fuq talba .

41. Kieku għamlet użu minn xi wieħed minn dawn il-mezzi, il-Kummissjoni setgħet tevita dewmien fit-tnedija tal-Konsultazzjoni, peress li t-traduzzjoni kienet tiġi pprovduta *a posteriori* . Barra minn hekk, it-traduzzjonijiet fuq talba kienu jnaqqsu kemm jista' jkun l-isforzi meħtieġa, f'termini ta' spejjeż u rizersi umani, peress li kienu jiġu pprovduti biss f'dawk il-lingwi li għalihom saret talba. Mill-opinjoni tal-Kummissjoni, ma jidherx li din ħadet inkunsiderazzjoni xi waħda minn dawn l-alternattivi. Għall-kuntrarju, bi twegiba għall-ewwel parti tal-mistoqsija tal-Ombudsman (ii), il-Kummissjoni ddikjarat li "*l- onsultazzjoni [C] [ma kinitx] tradotta fuq talba* ", minħabba r-restrizzjonijiet ta' żmien imsemmija hawn fuq. Sfortunatament, il-Kummissjoni ma ċċaratx, kif kien talabha l-Ombudsman, jekk fil-fatt irċevietx xi talbiet għat-traduzzjoni.

42. Barra minn hekk, l-Ombudsman ma kellu l-ebda dubju li t-tnedija tad-Dokument bl-Ingliż eskudiet biss b'mod awtomatiku numru sinifikanti ta' kontributori potenzjali milli attwalment jieħdu sehem fil-Konsultazzjoni, peress li ma fehmuhiex. Dan seta' kien diskriminatorju. l-Ombudsman innota li l-Kummissjoni ma indirizzatx, fl-opinjoni tagħha, l-argument tal-ilmentatur f'dan ir-rigward. Minflok, il-Kummissjoni llimitat ruħha li tiddikjara li ma kien hemm l-ebda diskriminazzjoni fost il-kontribuzzjonijiet fuq bażi lingwistika. Madankollu, l-għan ta' dan l-ilment



ma kienx allegat diskriminazzjoni ta' kontribuzzjonijiet , iżda ta' kontributuri potenzjali , fi stadju bikri ħafna tal-proċess ta' konsultazzjoni.

43. Fil-fehma tal-Ombudsman, il-kamp ta' applikazzjoni ta' hawn fuq juri li l-Kummissjoni (i) b'mod mhux ġustifikat u (ii) illimitat b'mod sproporzjonat id-dritt ta' ċittadini li ma jtkellmex bl-Ingliż li jiġu kkonsultati. Dan ikkostitwixxa każ ta' amministrazzjoni ħażina.

44. Minħabba li, saż-żmien meta tlestiet l-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment, il-Konsultazzjoni kienet diġà ngħalqet, ma kienx għadu possibbli għall-Ombudsman li jfittex soluzzjoni li kienet telimina l-każ ta' amministrazzjoni ħażina msemmi hawn fuq u kien jissodisfa lillilmentatur, skont l-Artikolu 3(5) tal-Istatut tal-Ombudsman [26] . Madankollu, peress li l-kwistjoni ġenerali li fuqha huwa bbażat l-ilment taħt skrutinju kellha implikazzjonijiet ġenerali ċari, u bħala tali setgħet tiġi rimedjata għall-futur, l-Ombudsman għamel l-ewwel abbozz ta' rakkomandazzjoni riprodott hawn taħt.

b) Fir-rigward tal-prattika lingwistika ġenerali fil-proċeduri ta' konsultazzjoni

45. Mill-bidu nett, l-Ombudsman fakkar li t-Trattat ta' Lisbona jsaħħaħ id-dritt taċ-ċittadini u l-assoċjazzjonijiet li jipparteċipaw fil-ħajja demokratika tal-Unjoni [27] . Jeħtieġ ukoll li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni jżommu djalogu miftuħ, trasparenti u regolari mal-organizzazzjonijiet rappreżentattivi u mas-soċjetà ċivili. L-organizzazzjoni ta' "*djalogu regolari* " timplika, fil-fehma tal-Ombudsman, l-involvement f'dibattitu ġenwin dwar il-politika mas-soċjetà ċivili. L-ewwel pass għal dak l-għan huwa li dawn tal-aħħar jiġu infurmati u kkonsultati dwar inizjattivi potenzjali. Huwa preċiżament f'dan l-istadju li l-Kummissjoni hija mitluba taqdi rwol essenzjali permezz tal-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha.

46. M'hemmx għalfejn ngħidu li l-multilingwiżmu huwa, fl-istess ħin, il-mezz li jippermetti lill-Kummissjoni tinvolvi kemm jista' jkun ċittadini fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, u l-garanzija li s-soċjetà ċivili kollha kemm hi tkun tista' tiskrutinizza l-koerenza u t-trasparenza tal-attivitajiet tal-Unjoni.

47. Minkejja li l-Kummissjoni ma tatx twegiba ċara u preċiża għat-talba inkluża fl-investigazzjoni tal-Ombudsman, mill-kontenut ġenerali tal-opinjoni tal-Kummissjoni, l-Ombudsman iddeduċiet li, fil-fehma tagħha, il-prinċipju tal-multilingwiżmu fil-konsultazzjonijiet pubbliċi japplika skont "*ir-risorsi disponibbli* " u "*il-limitazzjonijiet ta' żmien* ". Madankollu, la l-kontenut tal-opinjoni tal-Kummissjoni, u lanqas l-eżempji ta' konsultazzjonijiet pubbliċi analizzati mill-Ombudsman matul din l-investigazzjoni, ma jiċċaraw (i) iċ-ċirkostanzi li fihom jistgħu jiġu applikati dawk l-eċċezzjonijiet allegati; u, aktar importanti minn hekk, (ii) il-garanziji disponibbli għaċ-ċittadini.

48. L-ewwel nett, l-Ombudsman ikkunsidra li d-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni li l-Komunikazzjoni dwar il-konsultazzjonijiet (a) "*tirrifletti biżżejjed kemm il-prinċipji tal-ugwaljanza u l-proporzjonalità kif ukoll l-Artikoli 10(3) u 11(3) rilevanti tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea* ", u (b) ma teħtieġx li d-dokumenti ta' konsultazzjoni jiġu ppubblikati fil-lingwi kollha tat-Trattat hija



kompletament diżappuntanti.

49. Minn naħa waħda, huwa diffiċli li wieħed jifhem kif il-prinċipji u l-Artikoli msemmiya hawn fuq jistgħu jitqiesu li huma rispettati b'rabta ma' kwistjoni li lanqas biss tissemma fil-Komunikazzjoni.

50. Min-naħa l-oħra, il-fatt li l-Komunikazzjoni ma tinkludi l-ebda dispożizzjoni dwar il-lingwi użati fil-konsultazzjonijiet pubbliċi ċertament ma jirrendix il-kwistjoni superfluwa. Il-korollarju ta' din is-sitwazzjoni huwa pjuttost li l-aspetti essenzjali ta' proċedura ta' konsultazzjoni ma jitqisux kif xieraq f'dik il-Komunikazzjoni, għalkemm dawn għandhom ikunu.

51. It-tieni nett, l-Ombudsman jista' jaċċerta li l-portal *Leĥnek fl-Ewropa*, li huwa *"il-punt ta' aċċess uniku tal-Kummissjoni Ewropea" għal varjetà wiesgħa ta' konsultazzjonijiet, diskussjonijiet u għodod oħra* li jippermetti liċ-ċittadini *"jkollhom rwol attiv fil-proċess tat-tfassil tal-politika Ewropea"* ma fih l-ebda spjegazzjoni sħiħa dwar għaliex id-dokumenti ta' konsultazzjoni mhumiex disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE.

52. Filwaqt li huwa minnu li l-paġna ewlenija fiha taqsima intitolata "[Għaliex xi informazzjoni mhix fil-lingwa tiegħi? \[Link\]](#)", l-unika referenza għall-konsultazzjonijiet tiddikjara li "[b'mod partikolari, id-dokumenti ta' konsultazzjoni mmirati lejn udjenzi speċjalizzati mhumiex neċessarjament ippubblikati fil-lingwi kollha. Madankollu, it-tweġibiet huma aċċettabbli fil-lingwi kollha tal-UE, sakemm ma jkunx iddikjarat esplicitament mod ieħor fuq id-dokumenti ta' konsultazzjoni nfushom. "L-ispeġgazzjonijiet li jfdal, disponibbli permezz ta' link għall-mistoqsijiet frekwenti dwar il-Portal Europa [28], huma ġeneriċi u jirreferu prinċipalment għal-lingwa tal-informazzjoni fuq dak is-sit web. Madankollu, ma tingħata l-ebda informazzjoni speċifika fir-rigward tal-konsultazzjonijiet.

53. Għalhekk, l-Ombudsman kellu dubji dwar jekk il-Kummissjoni għandhiex politika lingwistika ċara dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi. Dan id-dubju ġie msaħħaħ mill-eżempji ta' konsultazzjoni pprovduti mill-ilmentatur fil-korrispondenza ulterjuri tiegħu lill-Ombudsman. Dawn l-eżempji juru li l-Kummissjoni tuża diversi kombinazzjonijiet lingwistiċi fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, li mhux neċessarjament isegwu mudell prevedibbli.

54. Fil-fatt, għalkemm is-suġġett (jiġifieri, it-titlu) tal-konsultazzjoni huwa dejjem disponibbli bil-lingwi kollha tal-UE fuq il- *Vuċi Tiegħek fl-Ewropa*, waħda biss mill-11-il paġna web ta' konsultazzjoni pprovduti mill-ilmentatur hija disponibbli fil-lingwi kollha tat-Trattat (jiġifieri, dik dwar il-governanza korporattiva). Fir-rigward tal-bqija, tlieta huma disponibbli bl-Ingliż, bil-Franċiż u bil-Ġermaniż (jiġifieri, konsultazzjonijiet dwar il-futur tal-VAT, dwar il-moviment liberu tal-ħaddiema u dwar il-kwalifiki professjonali) u sebgħa bl-Ingliż biss. Jidher ċar li din is-sitwazzjoni mhijiex konformi mal-pożizzjoni stabbilita tal-Ombudsman [29] li amministrazzjoni tajba teħtieġ li, kemm jista' jkun possibbli, l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-UE għandhom jipprovdu informazzjoni liċ-ċittadini fil-lingwi tagħhom stess.

55. Barra minn hekk, mhuwiex ċar jekk il-konsultazzjonijiet immirati speċifikament biss humiex ippubblikati f'għadd limitat ta' lingwi tal-UE, kif jingħad fuq il-portal *Leĥnek fl-Ewropa*. Perezempju, id-dokument ta' konsultazzjoni dwar il-moviment liberu tal-ħaddiema kien



disponibbli biss bl-Ingliż, għalkemm kien jikkonċerna aspett fundamentali taċ-ċittadinanza tal-UE, u b'hekk affettwa b'mod inerenti liċ-ċittadini kollha tal-UE. Bl-istess mod, il-konsultazzjoni dwar it-tnaqqis tal-użu tal-basktijiet tal -*plastik, speċifikament immirata lejn "il-pubbliku "* u li għaliha kien ovvju li ħafna ċittadini jikkontribwixxu minħabba s-sugġett tas-*"sens komun"* inkwistjoni, giet ippubblikata biss bl-Ingliż. L-istess ġara bil-konsultazzjoni li tikkonċerna l-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju, filwaqt li d-dokument ta' konsultazzjoni dwar il-finanzjament pubbliku għan-netwerks tal-broadband, li l-grupp fil-mira tiegħu kien jikkonsisti minn *"[m] stati ċari, awtoritajiet pubbliċi, operaturi tal-komunikazzjoni elettronika, investimenti tan-netwerks tal-broadband "*, ġie ppubblikat fil-lingwi kollha tal-UE.

56. L-Ombudsman għalhekk ikkonkluda li l-kriterji użati mill-Kummissjoni biex tnaqqas l-għadd ta' lingwi tal-UE li bihom tippubblika l-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha mhumiex ċari.

57. Minn dan isegwi li, fir-rigward tal-politika ta' konsultazzjoni pubblika tal-Kummissjoni, l-eċċezzjonijiet imtennija għall-prinċipji ta' parteċipazzjoni demokratika taċ-ċittadini fil-proċess deċiżjonali u ta' konsultazzjoni wiesgħa mill-Kummissjoni, stabbiliti fl-Artikoli 10(3) u 11(3) TUE, ma kinux, jew ma ntwerewx li huma, oġġettivi, ġustifikati u proporzjonati. Dan ikkostitwixxa każ ta' amministrazzjoni ħażina.

58. Minħabba li hija r-responsabbiltà tal-Kummissjoni li ttemm każ ta' amministrazzjoni ħażina identifikat mill-Ombudsman, li jaffettwa liċ-ċittadini b'mod ġenerali, l-Ombudsman għamel it-tieni abbozz ta' rakkomandazzjoni riprodott hawn taħt.

L-abbozzi ta' rakkomandazzjonijiet tal-Ombudsman kienu dawn li ġejjin:

" 1. Il-Kummissjoni għandha, bħala kwistjoni ta' prinċipju, tippubblika d-dokumenti ta' konsultazzjoni tagħha fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni, jew tipprovdi liċ-ċittadini bi traduzzjoni fuq talba. B'dan il-mod, il-Kummissjoni għandha tqis li t-Trattat ta' Lisbona għamel enfasi speċjali fuq id-dritt tas-soċjetà ċivili li tipparteċipa fil-ħajja demokratika tal-Unjoni.

2. Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha tfassal linji gwida ċari, oġġettivi u raġonevoli dwar l-użu tal-lingwi tat-Trattat fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, filwaqt li żżomm f'moħħha li kwalunkwe restrizzjoni għall-prinċipji tal-parteċipazzjoni demokratika taċ-ċittadini fil-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet u ta' konsultazzjoni wiesgħa mill-Kummissjoni, minqux fl-Artikoli 10(3) u 11(3) tat-TUE, trid tkun ġustifikata u proporzjonata. Dawn il-linji gwida għandhom ikunu pubbliċi u faċilment aċċessibbli. Il-Kummissjoni tista' tinkludihom fost il-prinċipji ġenerali eċċellenti tagħha u l-istandards minimi għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati, jew, għall-inqas, fuq is-sit web Il-Vuċi Tiegħek fl-Ewropa .

I-argumenti ppreżentati lill-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet tiegħu

I-opinjoni dettaljata tal-Kummissjoni



59. Fl-opinjoni dettaljata tagħha dwar l-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet, il-Kummissjoni ddikjarat li għandha tipprijoritizza l-attività ta' traduzzjoni tagħha fid-dawl tal-importanza u l-urġenza tal-attivitajiet differenti tagħha u tar-riżorsi baġitarji u umani disponibbli. Il-baġit tat-traduzzjoni huwa ffrizāt u x'aktarx li jibqa' hekk. Ladarba l-obbligi legali, bħat-traduzzjoni tat-testi legiżlattivi, jiġu ssodisfati, il-Kummissjoni tkompli tagħti prijorità lill-attività tat-traduzzjoni tagħha fost il-ħtiġijiet kompetittivi sabiex isir l-aħjar użu mir-riżorsi disponibbli. Għalkemm la t-Trattati u lanqas ir-Regolament 1/1958 [30] li jiddeterminaw il-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea ma stabbilixxew dmir legali għat-traduzzjoni tad-dokumenti pubbliċi kollha, il-Kummissjoni għamlet għażla politika biex iżżid it-trasparenza u ttejjeb it-tfassil tal-politika billi titraduċi *"partijiet kbar tax-xogħol tagħha lil hinn mill-isfera legiżlattiva"*.

60. Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħmel distinzjoni bejn il-konsultazzjonijiet immedija mill-Kummissjoni qabel l-adozzjoni ta' proposta legiżlattiva u l-proċess ta' teħid ta' deċiżjonijiet formalizzat u obligatorju sussegwenti skont it-Trattati. Il-Qorti tal-Ġustizzja stess iddeċidiet li ma hemm l-ebda prinċipju ġenerali tad-dritt tal-Unjoni li kull ċittadin għandu jkollu verżjoni ta' kwalunkwe dokument li jista' jaffettwaw tradott fil-lingwa tiegħu fiċ-ċirkustanzi kollha. Barra minn hekk, il-pubblikazzjoni ta' konsultazzjoni ma tammontax għal *"bq̃hit"* ta' dokument liċ-ċittadini skont it-tifsira tal-Artikolu 3 tar-Regolament 1/1958. Madankollu, iċ-ċittadini għandhom id-dritt li jissottomettu l-kontribuzzjonijiet tagħhom fi kwalunkwe lingwa uffiċjali.

61. Sitwazzjoni simili sseħħ b'rabta mal-informazzjoni ppubblikata fuq is-sit web tal-Kummissjoni. Il-Kummissjoni ttipprova tagħmel din l-informazzjoni disponibbli f'kemm jista' jkun lingwi, filwaqt li ssib bilanċ bejn l-ispejjeż u l-benefiċċji ta' tali traduzzjonijiet, li l-forniment tagħhom imur lil hinn mill-obbligi legali tagħha. L-għażla tal-lingwa tiddependi fuq diversi fatturi, bħan-natura tal-informazzjoni, l-urġenza, ir-rilevanza, u l-udjenza fil-mira. Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi diġà tipprevedi li l-metodu użat għall-konsultazzjoni u l-firxa tagħha għandhom ikunu proporzjonati mal-impatt tagħha u r-restrizzjonijiet speċifiċi.

62. Fir-rigward tas-suġġeriment tal-Ombudsman li jipprovdi traduzzjonijiet fuq talba, il-Kummissjoni kienet tal-fehma li ma jkunx effiċjenti jew ekonomiku li jiġu tradotti dokumenti ta' konsultazzjoni, diretti lejn udjenza kbira, fuq talba ta' ċittadin wieħed. Barra minn hekk, dan jimplika li tingħata prijorità lil lingwa partikolari fuq oħra. L-għażla tal-lingwa tappartjeni lill-istituzzjoni u tasal għaliha abbażi ta' għadd ta' fatturi relatati mal-konsultazzjoni. Ma jistax jiddependi fuq talbiet individwali. Barra minn hekk, il-Kummissjoni qed taħdem fuq servizz ġdid ta' traduzzjoni awtomatika, li jista' jikkontribwixxi, sa minn tmiem l-2013, għas-servizzi offruti jew appoġġati mill-Kummissjoni liċ-ċittadini u lill-Istati Membri.

63. Fil-qosor, il-Kummissjoni qieset li l-politika ta' traduzzjoni attwali tagħha bl-ebda mod ma tirrestringi d-dritt taċ-ċittadini bbażati fuq it-Trattat li jipparteċipaw fil-ħajja demokratika tal-Unjoni. Liċ-ċittadini għandhom aċċess ugwali għall-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet, peress li l-proposti tal-Kummissjoni huma ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali fil-lingwi uffiċjali kollha. Id-dokumenti preparatorji interni huma pprovdu lill-Parlament Ewropew u lill-Parlamenti nazzjonali fil-verżjoni



lingwistika użata mill-Kummissjoni. Fir-rigward tad-dritt għal konsultazzjonijiet wiesgħa, it-TUE jirreferi għal *“il-partijiet ikkonċernati”*, li hija espressjoni deliberatament restrittiva li tippermetti lill-Kummissjoni ma tindirizzax il-konsultazzjonijiet kollha tagħha liċ-ċittadini kollha. Fl-aħħar nett, it-trasparenza fir-rigward tal-aċċess pubbliku għad-dokumenti tiffunzjona bl-istess mod, jiġifieri l-aċċess dejjem jingħata għall-verżjonijiet lingwistiċi eżistenti tad-dokumenti mitluba.

64. Madankollu, il-Kummissjoni ħadet nota tal-osservazzjonijiet tal-Ombudsman dwar l-inkonsistenzi fl-użu tal-lingwi uffiċjali fil-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha. Biex tirrimedja din is-sitwazzjoni, il-Kummissjoni impenjat ruħha li taħdem lejn politika tal-lingwa aktar koerenti, skont il-prijoritajiet stabbiliti fil-Komunikazzjoni dwar it-traduzzjonijiet [31] .

I-osservazzjonijiet tal-ilmentatur

65. Fl-osservazzjonijiet tiegħu dwar l-opinjoni dettaljata tal-Kummissjoni, l-ilmentatur fakkar il-prinċipji demokratiċi stabbiliti fl-Artikoli 9 [32] , 10(3) u 11(3) tat-TUE, u ddikjara li s-semplici raġunijiet ekonomiċi ma jistgħux jintitolaw lill-Kummissjoni li tidderoga minnhom. Jekk il-flus ikunu l-problema, il-Kummissjoni tista' tikkunsidra li telimina l-ispejjeż żejda potenzjali.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman wara l-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet tiegħu

66. L-Ombudsman qara bir-reqqa l-opinjoni dettaljata tal-Kummissjoni, iżda għadu mhux konvint mill-argumenti tiegħu. L-Ombudsman jaqbel mal-Kummissjoni li l-pubblikazzjoni ta' proposti legiżlattivi fil-lingwi kollha hija meħtieġa biex iċ-ċittadini jkunu jistgħu jeżerċitaw id-“ *dritt tagħhom li jipparteċipaw fil-ħajja demokratika tal-Unjoni* ” (l-Artikolu 10(3) tat-TUE). Madankollu, l-Ombudsman ma jistax jaċċetta li tali publikazzjoni hija biżżejjed biex tiggarantixxi dak id-dritt. Għall-kuntrarju, huwa fl-istadju preċedenti, jiġifieri meta l-moħħ tal-Kummissjoni jkun għadu ma sarx u l-proposti tagħha jkunu għadhom ma ġewx adottati bħala tali, li ċ-ċittadini għandhom jintalbu jipparteċipaw u jesprimu l-fehma(jiet) tagħhom dwar legiżlazzjoni futura u, b'hekk, ikollhom impatt fuq it-teħid ta' deċiżjonijiet fl-UE. Il-liġi tal-UE u d-drittijiet li tagħti liċ-ċittadini tal-UE mhumieq intenzjonati li jibqgħu ittra mejta. Huwa diffiċli li wieħed jimmaġina kif iċ-ċittadini jistgħu fil-fatt igawdu dritt garantit mit-Trattat u jkollhom vuċi diretta fl-affarijiet tal-Unjoni, jekk ikunu konxji biss tal-pożizzjoni tal-Kummissjoni ladarba din tkun giet stabbilita u l-proċess legiżlattiv formali jkun beda. Dan jista' jkun possibbli, sa ċertu punt, għal organizzazzjonijiet ta' lobbying b'riżorsi tajbin li jirrappreżentaw gruppi ta' interess speċifiċi, iżda mhux għall-maġġoranza l-kbira taċ-ċittadini ordinarji.

67. L-Ombudsman lanqas ma huwa konvint mir-referenzi tal-Kummissjoni għall-obbligi legali tagħha f'dan il-kuntest. L-Ombudsman jirrikonoxxi li l-Artikolu 11(3) tat-TUE tabilhaqq jirreferi għal konsultazzjonijiet *mal-“partijiet ikkonċernati”* u li, f'xi kuntesti, din il-frazi tirreferi għal gruppi speċifiċi aktar milli għaċ-ċittadini kollha. Madankollu, kif imsemmi fl-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet tal-Ombudsman (ara l-paragrafu 55 hawn fuq), f'xi konsultazzjonijiet pubbliċi l-“partijiet ikkonċernati” huma, fil-fehma tal-Kummissjoni stess, ċittadini Ewropej b'mod



ġenerali. Madankollu, anki dawn il-konsultazzjonijiet xi drabi jiġu ppubblikati f'lingwa uffiċjali waħda biss, jew fi ftit lingwi uffiċjali biss.

68. Barra minn hekk, fil-fehma tal-Ombudsman, ir-rekwiżiti speċifiċi tal-Artikolu 11(3) m'għandhomx jinqraw bħala li jirrestringu d-dispożizzjonijiet aktar ġenerali tat-Titolu II tat-TUE, b'mod partikolari l-Artikoli 9, 10(3) u 11(1), li jesprimu b'mod ċar l-intenzjoni li jissaħħu d-demokrazija u l-involvement pubbliku fl-affarijiet tal-Unjoni. L-obbligu tal-Kummissjoni li tagħmilha possibbli għaċ-ċittadini kollha li jinfurmaw lilhom infushom dwar is-suġġetti tal-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha għalhekk jirriżulta direttament mill-prinċipji demokratiċi li fuqhom hija bbażata l-Unjoni.

69. Barra minn hekk, f'din il-perspettiva, ir-restrizzjonijiet fuq ir-riżorsi u l-baġit ma jistgħux jiġġustifikaw it-tqegħid *sistematiku* tal-piż fuq iċ-ċittadini nfushom biex iħallsu biex id-dokumenti ta' konsultazzjoni jiġu tradotti jekk ikunu jixtiequ jipparteċipaw fil-ħajja demokratika tal-Unjoni permezz tal-konsultazzjonijiet pubbliċi tal-Kummissjoni. L-Ombudsman għalhekk iżomm il-fehma tiegħu, kif espressa fl-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet, li l-**"Kummissjoni għandha tiżgura li ċ-ċittadini Ewropej kollha jkunu kapaċi jifhemu l-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, li għandhom, bħala kwistjoni ta' prinċipju, jiġu ppubblikati fil-lingwi uffiċjali kollha ."**

70. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman jikkonkludi b'dispaċir li l-Kummissjoni ma (i) uriet l-ebda rieda reali li tiżgura li ċ- **ċittadini Ewropej kollha jkunu kapaċi jifhemu l-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, li għandhom, bħala prinċipju, jiġu ppubblikati fil-lingwi kollha tat-Trattat** , u lanqas (ii) tressaq xi ġustifikazzjoni konvinċenti u aċċettabbli għal-limitazzjoni tal-użu tal-lingwi tat-Trattat fil-proċeduri ta' konsultazzjoni tagħha. Il-Kummissjoni għalhekk tipperpetwa l-każijiet ta' amministrazzjoni ħażina identifikati fil-paragrafi 43 u 57 tal-abbozz ta' proposta ta' rakkomandazzjoni tal-Ombudsman.

71. Peress li d-dritt taċ-ċittadini li jipparteċipaw fl-affarijiet tal-Unjoni Ewropea huwa aspett essenzjali tal-funzjonament demokratiku tal-Unjoni, tal-ftuħ u t-trasparenza tagħha u fl-aħħar mill-aħħar taċ-ċittadinanza Ewropea bħala tali, l-Ombudsman kien iqis li l-każ attwali kien jistħoqqlu Rapport Speċjali lill-Parlament Ewropew, skont l-Artikolu 3(6) tal-Istatut tiegħu [33] . Madankollu, l-Ombudsman jinnota li, fl-14 ta' Ġunju 2012, il-Parlament Ewropew adotta Riżoluzzjoni dwar *"Il- konsultazzjonijiet pubbliċi u d-disponibbiltà tagħhom fil-lingwi kollha tal-UE"* [34] punt 2 li "[u] iħeġġeġ lill-Kummissjoni tiżgura li d-dritt ta' kull ċittadin tal-UE li jindirizza lill-istituzzjonijiet tal-UE fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-UE jiġi rispettati u implimentati bis-sħiħ billi jiżgura li l-konsultazzjonijiet pubbliċi jkunu disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE, li l-konsultazzjonijiet kollha jiġu ttrattati b'mod ugwali u li ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni bbażata fuq il-lingwa bejn il-konsultazzjonijiet." Għalhekk, il-Parlament reċentement adotta Riżoluzzjoni li tkopri l-ambitu tal-abbozz ta' rakkomandazzjonijiet tal-Ombudsman lill-Kummissjoni. F'dawn iċ-ċirkostanzi, jidher li mhux meħtieġ Rapport Speċjali f'dan il-każ.

74. L-Ombudsman għalhekk jagħlaq l-inkjesta tiegħu dwar dan l-ilment bir-rimarka kritika hawn taħt.



B. Ir-rimarka kritika tal-Ombudsman

L-Ombudsman jagħlaq l-inkjesta tiegħu dwar dan l-ilment bir-rimarka kritika li ġejja:

Il-Kummissjoni għandha tiżgura li ċ-ċittadini Ewropej kollha jkunu jistgħu jifhmu l-konsultazzjonijiet pubbliċi tagħha, li għandhom, bħala kwistjoni ta' principju, jiġu ppubblikati fil-lingwi uffiċjali kollha. In-nuqqas tagħha li tagħmel dan hija każ ta' amministrazzjoni hażina.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni. L-Ombudsman se jibgħat ukoll kopja tad-deċiżjoni lill-President tal-Parlament Ewropew, sabiex il-Parlament ikun jista' jqisha meta jkun qed jittratta t-tweġiba tal-Kummissjoni għar-Riżoluzzjoni tagħha tal-14 ta' Ġunju 2012. Huwa se jinforma wkoll lill-Parlament dwar is-segwitu tal-Kummissjoni għar-rimarka kritika.

P. Nikiforos Diamandouros

Magħmul fi Strasburgu fl-4 ta' Ottubru 2012

[1] Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Kumitat tar-Reġjuni dwar it-Tassazzjoni tas-Settur Finanzjarju (COM/2010/549), disponibbli fuq:

http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/taxation/com_2010_0549_en.pdf
[Link]

[2]

http://ec.europa.eu/taxation_customs/common/consultations/tax/2011_02_financial_sector_taxation_en.htm
[Link]

[3]

http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/common/consultations/tax/financial_sector/consultation_en.htm
[Link]

[4] " *Kull ċittadin għandu d-dritt li jipparteċipa fil-ħajja demokratika tal-Unjoni. Id-deċiżjonijiet għandhom jittieħdu b'mod kemm jista' jkun miftuħ u qrib iċ-ċittadin.* "

[5] " *Il-Kummissjoni Ewropea għandha twettaq konsultazzjonijiet wiesgħa mal-partijiet ikkonċernati sabiex tiżgura li l-azzjonijiet tal-Unjoni jkunu koerenti u trasparenti.*

[6] Dikjarazzjoni ta' Governanza tal-Kummissjoni Ewropea tat-30 ta' Mejju 2007, disponibbli fuq:
http://ec.europa.eu/atwork/synthesis/doc/governance_statement_en.pdf [Link]



[7] Green Paper dwar il-futur tal-VAT — Lejn sistema tal-VAT aktar sempliċi, robusta u effiċjenti, disponibbli fuq:
http://ec.europa.eu/taxation_customs/common/consultations/tax/2010_11_future_vat_en.html
[Link]

[8] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_broadband_guidelines/index_en.html
[Link]

[9] http://ec.europa.eu/news/business/110427_en.html [Link]

[10] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_merger_best_practices/index_en.html
[Link]

[11] Konsultazzjoni dwar għażliet biex jitnaqqas l-użu tal-basktijiet tal-plastik u għażliet biex jitlejbu r-rekwiżiti tal-bijodegradabbiltà fid-Direttiva 94/62/KE dwar l-imballaġġ u l-iskart mill-imballaġġ u l-vizibbiltà tal-prodotti tal-imballaġġ bijodegradabbli għall-konsumaturi. Disponibbli fuq: http://ec.europa.eu/environment/consultations/plasticbags_en.html [Link]

[12] Konsultazzjoni pubblika: Negożju Żgħir, Dinja Kbira — Sħubija ġdida biex tgħin lill-SMEs jaħtfu l-opportunitajiet globali. Disponibbli fuq:
http://ec.europa.eu/enterprise/policies/international/listening-stakeholders/public-consultation-sme-support/index_en.html
[Link]

[13] http://ec.europa.eu/fisheries/partners/consultations/fishing_opportunities/index_en.html
[Link]

[14] Konsultazzjoni dwar l-emenda tal-obbligi ta' Rappurtar dwar l-għajnuna mill-Istat, disponibbli fuq:
http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_reporting_obligations/index_en.html [Link]

[15] Konsultazzjoni dwar inizjattivi tal-UE għall-infurzar tar-regoli tal-UE dwar il-moviment liberu tal-ħaddiema, disponibbli fuq:
<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=699&consultId=8&visib=0&furtherConsult=yes&langId=en>
[Link]

[16] http://ec.europa.eu/competition/consultations/2011_state_aid_films/index_en.html [Link]

[17] Konsultazzjoni: L-immodernizzar tad-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professionali, disponibbli fuq:
http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2011/professional_qualifications_directive
[Link]

[18] Il-lingwi użati mill-Kummissjoni kienu kif ġej: (I) tħabbira bl-Ingliż, dokument ta' konsultazzjoni bil-lingwi kollha tal-UE; (II) it-tħabbir u d-dokument ta' konsultazzjoni bil-lingwi kollha tal-UE; (III) tħabbir u dokument ta' konsultazzjoni bl-Ingliż; (IV) tħabbir u dokument ta'



konsultazzjoni bil-Ingliż; (V) Avviż u dokument ta' konsultazzjoni bil-Ingliż; (VI) tħabbira bil-Ingliż, dokument ta' konsultazzjoni bil-lingwi kollha tal-UE; (VII) tħabbira bil-Ingliż, dokument ta' konsultazzjoni bil-lingwi kollha tal-UE; (VIII) tħabbira bil-Ingliż, bil-Franciz u bil-Ġermaniż, dokument ta' konsultazzjoni bil-Ingliż; (ix) tħabbira bil-Ingliż, dokument ta' konsultazzjoni bil-lingwi kollha tal-UE; (x) tħabbira bil-Ingliż, bil-Franciz u bil-Ġermaniż, dokument ta' konsultazzjoni bil-lingwi kollha tal-UE.

[19] Komunikazzjoni mill-Kummissjoni: Lejn kultura msaħħa ta' konsultazzjoni u djalogu — Principji ġenerali u standards minimi għall-konsultazzjoni tal-partijiet interessati mill-Kummissjoni (COM(2002)704), 11 ta' Diċembru 2002.

[20] http://ec.europa.eu/yourvoice/consultations/2011/index_en.html [Link]

[21] Ara d-deċiżjoni tal-Ombudsman Ewropew dwar l-ilment 871/2006/(BB)MHZ, paragrafu 2.9.

[22] http://circa.europa.eu/Public/irc/taxud/consultation_taxation/library [Link]

[23] Il-Kawża T- 120/99 *Kik v I-UASI* [2001] Ġabra II-2235, paragrafu 64. Il-Qorti tal-Ġustizzja kkonfermat din is-sentenza fl-appell: Il-Kawża C- 361/01, *Kik vs UASI* [2003] Ġabra I-8283, punt 83.

[24] Il-Qorti Ġenerali tenniet il-fehma ta' hawn fuq fis-sentenzi l-aktar reċenti tagħha fil-Kawża T-205/07 L- *Italja vs Il-Kummissjoni* , sentenza tat-3 ta' Frar 2011, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġabra, il-paragrafu 50, u l-Kawzi Kongunti T-156/07 u T-232/07 *Spanja vs Il-Kummissjoni* , sentenza tat-13 ta' Settembru 2010, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġabra, il-paragrafu 53 (bil-Franciz originali): “ *...ainsi qu'il a déjà jugé par la Cour, les nombreuses références dans le traité CE à l'emploi des langues ne peuvent être considérées comme étant la manifestation d'un principe général de droit communautaire assurant à chaque citoyen le droit à ce que tout ce qui serait d'affecter suxsettibbli ses intérêts soit rédigé dans sa langue en toutes circonstances.* ”

[25] Opinjoni tal-Avukat Ġenerali Poiares Maduro fil-Kawża C-160/03, paragrafu 38.

[26] “ *Sa fejn ikun possibbli, l-Ombudsman għandu jfittex soluzzjoni mal-istituzzjoni jew il-korp ikkonċernat sabiex jelimina l-każ ta' amministrazzjoni ħażina u jissodisfa l-ilment.* ”

[27] Dwar dan is-suġġett, ara l-Preżentazzjoni tal-Ombudsman fit-Tgħarrif tal-Politika Kolazzjonarja taċ-Ċentru tal-Politika Ewropea, li saret fi Brussell fit-23 ta' Mejju 2011. Disponibbli fuq: <http://www.ombudsman.europa.eu> [Link]

[28] http://europa.eu/abouteuropa/faq/index_en.html [Link]

[29] Ara d-deċiżjonijiet tal-Ombudsman fil-każijiet 939/99/ME, 1146/2001/IP u r-rapport speċjali tiegħu lill-Parlament Ewropew wara l-abbozz ta' rakkomandazzjoni lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea fil-każ 1487/2005/GG, kollha disponibbli fuq www.ombudsman.europa.eu.



[30] Ir -Regolament Nru 1 li jistabbilixxi l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità Ekonomika Ewropea, ĠU 17, 6.10.1958, p. 385.

[31] Komunikazzjoni lill-Kummissjoni: Traduzzjoni fil-Kummissjoni — Nirrispondu għall-isfidi tal-2007 u lil hinn (SEC(2006)1489).

[32] “ *Fl-attivitàjiet kollha tagħha, l-Unjoni għandha tosserva l-prinċipju tal-ugwaljanza taċ-ċittadini tagħha, li għandhom jirċievu attenzjoni ugwali mill-istituzzjonijiet, il-korpi u l-organi tagħha ...*”

[33] Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Marzu 1994 dwar ir-regolamenti u l-kundizzjonijiet ġenerali li jirregolaw it-twettiq tal-obbligi tal-Ombudsman (94/262/KEFA, KE, Euratom), ĠU 1994, L 113, p. 15. L-Artikolu 3(6) jipprovdi dan li ġej: “ *Jekk l-Ombudsman isib li kien hemm amministrazzjoni ħażina, huwa għandu jinforma lill-istituzzjoni jew lill-korp ikkonċernat, u fejn xieraq jagħmel abbozzi ta' rakkomandazzjonijiet. L-istituzzjoni jew il-korp infurmat b'dan għandu jibgħat opinjoni dettaljata lill-Ombudsman fi żmien tliet xhur .*”

[34] Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-14 ta' Ġunju 2012 dwar il-konsultazzjonijiet pubbliċi u d-disponibbiltà tagħhom fil-lingwi kollha tal-UE (2012/2676(RSP))

<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&reference=P7-TA-2012-0256&language=EN>
[Link]